**Министерство образования и науки Кыргызской Республики**

**Проект «Образование для будущего»**

**Техническое задание № KG\_LFF/IOC/IC****-15**

**Переводчик ОКП**

1. **Введение**

В 2018 году Президент Кыргызской Республики утвердил Национальную Стратегию развития Кыргызской Республики на 2018–2040 годы. Основная ее цель – создать возможности для развития человеческого капитала, в том числе посредством образования и создания высокопродуктивных качественных рабочих мест, особенно в стратегических секторах. Первый этап реализации данной стратегии прописан в «Программе развития КР на 2018-22 годы», где установлены приоритеты для сектора образования: (i) повысить качество образования; (ii) повысить эффективность системы образования с точки зрения обучения навыкам, необходимым современной экономике; (iii) обеспечить школы современными учебно-методическими материалами и инновационными технологиями, (iv) повысить профессиональную квалификацию учителей. Последующие этапы развития прописаны в «Национальной стратегии развития сектора образования до 2030 года», в котором предусмотрены следующие приоритеты: (i) расширить доступ к дошкольному образованию и повысить качество соответствующих услуг; (ii) развить профессиональный потенциал учителей, чтобы они могли более эффективно обучать учащихся навыкам, включая междисциплинарные навыки (например, цифровая грамотность), и внедрить гибкую, доступную и недорогую систему непрерывного повышения квалификации; (iii) улучшить доступность и обеспечить использование цифровых учебно-методических материалов в школах; (iv) укрепить систему оценивания: дети должны проходить формативное оценивание; при проведении итогового оценивания необходимо исходить из компетенций, на развитие которых направлена учебная программа; для выявления и устранения недостатков системы необходимо проводить оценку результатов обучения на основе выборок.

1. **Цель и описание развития проекта**

Цель проекта – оказание содействия в достижении целей «Национальной стратегии развития Кыргызской Республики на 2018–2040 годы» в секторе образования за счет расширения доступа к дошкольному образованию и повышения качества образования (например, стимулировав изучение компетенций высшего порядка, включая социально-эмоциональные навыки). Это позволит создать основу для адаптивного обучения, благодаря которому учащиеся приобретают навыки, необходимые для того, чтобы стать успешным современным работником. Помимо этого, в задачи проекта входит улучшение учебного процесса за счет использования цифровых материалов. Проект также старается улучшить измерение когнитивных и некогнитивных навыков и укрепить все три типа оценивания, изложенные в ПРСО 2026.

Проект состоит из двух компонентов, основной и компонент для поддержки реализации.

**Компонент 1: Улучшение преподавания и обучения**

Целью этого компонента является обеспечение равноправного доступа к качественному дошкольному образованию и повышение эффективности учебного процесса в дошкольных учреждениях и средней школе.

**Подкомпонент 1.1: Улучшение уровня подготовки к школе среди детей, не имеющих равного доступа к образовательным услугам.**

Цель подкомпонента – улучшение доступа к дошкольному образованию в бедных сельских районах (где нет доступа к таким услугам или нет совсем, или очень низкий) за счёт создания общинных детских садов (ОДС).

**Подкомпонент 1.2: Повышение эффективности работы учителей.**

Цель подкомпонента – повышение потенциала учителей дошкольных учреждений и средних школ с помощью более современной модели профессионального развития.

**Подкомпонент 1.3: Поддержка учебного процесса с помощью технологий.**

Цель подкомпонента – укрепление потенциала учителей для эффективного использования в учебном процессе цифровых ресурсов, которые в соответствии с новой учебной программой дополняют новые учебники.

**Подкомпонент 1.4: Улучшение системы измерения результатов учебного процесса.**

Цель подкомпонента – обеспечение дальнейшего развития системы измерения результатов учебного процесса и наращивание потенциала оценивания результатов обучения учащихся с точки зрения когнитивных и не-когнитивных навыков (с разбивкой по гендерной принадлежности).

**Компонент 2: Управление реализацией для достижения результатов**

Цель этого компонента заключается в поддержке реализации и управления проектной деятельностью, включая техническую, защитную и фидуциарную поддержку, а также мониторинг, оценку и отчётность.

1. **Основные цели**

Целью данного задания является осуществление письменных и устных переводов с английского, русского и кыргызского языков качественно и в срок.

**IV. Объем работы и круг полномочий**

Для обеспечения достижения этих целей ожидается, что Переводчиквыполнит следующее:

* Осуществит письменные и устные переводы любой информации по поручению директора ОКП и/ или сотрудников ОКП, Министерства образования и науки КР, ВБ и других.
* Осуществит письменный перевод документации с кыргызского, русского и английского языков и наоборот в строго обозначенные сроки.
* Устный перевод на встречах с участием представителей ВБ, а также письменный перевод документации, поступающей от данных участников или предназначенной для них.
* Выезды в командировки по мере необходимости по регионам КР и за пределы КР в рамках проекта с целью оказания содействия в виде устных и письменных переводов.
* Участие в других мероприятиях, имеющих отношение к реализации проекта, и по поручению директора ОКП.

1. **Продолжительность задания**

Планируемая продолжительность задания составляет 5 лет или до любой, другой даты, которая будет согласована между Правительством КР и ВБ. Контракт будет заключен на один год (на полную занятость) с возможностью последующего продления при удовлетворительном выполнении работы.

1. **Условия выполнения задания**

Переводчик будет работать в тесном сотрудничестве со специалистами ОКП, специалистами Министерства образования и науки Кыргызской Республики и Всемирного банка. Кроме того, Переводчик будет регулярно отчитываться перед директором ОКП согласно своему кругу полномочий.

1. **Перечень и график представления отчетов**

Переводчик будет подотчетен директору ОКП.

В соответствии с задачами данного задания переводчик будет ежемесячно представлять отчеты о ходе реализации мероприятий. Наряду с этим ежемесячный отчет должен включать планы на следующий месяц.

1. **Вклад МОиН КР**

Проект предоставит рабочее место, необходимое оборудование, все соответствующие отчеты и исследования, а также проектные документы в целях обеспечения эффективной реализации задач проекта. Предоставленные материалы, данные, отчеты и документы могут содержать информацию, связанную с текущей ситуацией в области экспертизы в стране и новых инициатив в сфере образования (Стратегия развития образования в КР и другие соответствующие базы данных и документы (Всемирный Банк/МОН КР).

1. **Квалификационные требования и критерии оценки:**

* Высшее образование в сфере лингвистики\филологии, образование в переводоведении является преимуществом - 20 баллов;
* Не менее 5 лет подтвержденного опыта в международных проектах- 30 баллов;
* Опыт работы в качестве переводчика – 30 баллов;
* Отличное знание русского, кыргызского и английского языков – 20 баллов.